

Entscheidung

Nr. / n. 05 vom / del 02.04.2026

determinazione

Interreg VI Italien-Österreich 2021-2027 – CLLD Dolomiti Live: Simultandolmetschen in der Sprachkombination Deutsch-Italienisch-Deutsch, im Rahmen einer Veranstaltung im Projekt „Willkommenskultur stärken – Welcome 01“, ITAT4902-MP-007

Interreg VI Italia-Austria 2021-2027 – CLLD Dolomiti Live: Interpretazione simultanea nella combinazione linguistica tedesco-italiano-tedesco nell'ambito di un evento del progetto „Rafforzare la cultura dell'accoglienza – Welcome 01“, ITAT4902-MP-007

CUP: E19I24000090003

CUP: E19I24000090003

Festgestellt, dass:

- das Regional Management LAG Pustertal am 22/12/2015 als Verein „LAG Pustertal“ gegründet worden ist, mit dem Ziel, die nachhaltige Regionalentwicklung voranzutreiben
- das Regional Management LAG Pustertal in seiner Funktion als Lead Partner ein Interreg CLLD Dolomiti Live Mittelprojekt mit dem Titel „Willkommenskultur stärken“ eingereicht hat, welches vom Projektauswahlgremium am 29.02.2024 positiv bewertet wurde
- dem Regional Management LAG Pustertal insgesamt 76.242,85,- € (EFRE+nationale+Eigenmittel) für die Umsetzung des Gesamtprojektes zur Verfügung stehen
- im Rahmen des Projektes eine eineinhalbstündige Präsenzveranstaltung mit folgendem Arbeitstitel „Zugezogen, Zurückgekehrt, Angekommen: Wie der Welcome Service dem Fach- und Arbeitskräftemangel begegnet“ geplant ist
- Projektpartner aus Osttirol und dem Alto Bellunese teilnehmen, das Publikum gemischtsprachig ist und deshalb eine Dolmetschleistung erforderlich ist
- die Planung der Vergaben für das Jahr 2026 durch den Vereinsvorstand der LAG Pustertal am 18.11.2025 erfolgt ist
- hierfür die zuständige Koordinatorin im shared leadership die Inhalte der Dienstleistung im Dokument „Mitteilung des Bedarfs“ genauestens definiert hat und sie selbst als einzige Projektverantwortliche den entsprechenden „Planungsbericht EPV“ am 30.03.2026 unterzeichnet hat
- für vorliegenden Auftrag:
keine aktiven Rahmenvereinbarungen der AOV bzw. Consip hinsichtlich von Gütern/Dienstleistungen, die mit den zu erwerbenden vergleichbar sind, bestehen
kein vergleichbarer Preis-Qualitäts-Parameter von EMS/MEPA vorliegt, da es sich hierbei um eine spezifische Leistung handelt
- infolgedessen ein entsprechendes Vergabeverfahren unter 40.000 € über die Plattform der telematischen Vergaben des Landes <https://ausschreibungen->

Dato atto che:

- il Regional Management GAL Val Pusteria è stata fondata il 22/12/2015 come associazione "GAL Valle Pusteria" con l'obiettivo di promuovere uno sviluppo regionale sostenibile
- il Regional Management GAL Val Pusteria, in qualità di lead partner, ha presentato un progetto di finanziamento Interreg CLLD Dolomiti Live dal titolo "Rafforzare la cultura dell'accoglienza", che è stato valutato positivamente dal comitato di selezione progetti il 29 febbraio 2024
- il Regional Management GAL Val Pusteria ha a disposizione un totale di € 76.242,85 (FESR+nazionale+fondi propri) per la realizzazione del progetto complessivo
- nell'ambito del progetto è previsto un evento in presenza della durata di un'ora e mezza con il seguente titolo provvisorio: „Arrivati, Tornati, Integrati: Come il Welcome Service affronta la carenza manodopera qualificato“
- partecipano partner di progetto dall'Osttirol e dall'Alto Bellunese e il pubblico è di lingua mista e quindi è necessario un servizio di interpretariato
- la pianificazione degli appalti per l'anno 2024 è stata effettuata dal consiglio di amministrazione del GAL Valle Pusteria il 18.11.2025
- a tal fine, la coordinatrice shared leadership ha precisamente definito i contenuti del servizio nel documento "Comunicazione del fabbisogno" ed ha lei stessa sottoscritto in data 30/03/2026 la relativa "Relazione progettuale RUP", in qualità di responsabile unica del progetto
- che per il presente ordine:
non sono attive convenzioni ACP ovvero Consip relative a beni/servizi comparabili con quelli da acquisire
non esiste un parametro comparabile prezzo-qualità di MEPAB/MEPA, trattandosi di una prestazione specifica
- di conseguenza è possibile attivare una procedura di gara del valore inferiore ai 40.000 € sulla piatta-

suedtirol.it/ möglich ist

- dass, gemäß Art. 28, Abs. 2 des L.G. 16/2015 i.g.F., der Auftrag nicht in einzeln zu vergebende Lose unterteilt wird, weil die einheitliche Verwaltung durch denselben Wirtschaftsteilnehmer Voraussetzung für die korrekten Ausführung des Auftrages ist
- dass für die Planung der gegenständlichen Leistung Kostenvoranschläge außerhalb des Portals eingeholt wurden
- Laut Handbuch zu den Programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln (FFR) für Interreg Italien-Österreich 2014-2020 müssen für Aufträge über 5.000 € ohne MwSt. min. 3 Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, einen Kostenvoranschlag zu unterbreiten, dies, um eine angemessene Markterkundung nachweisen zu können. In begründeten Fällen kann davon abgesehen werden. In diesem Fall der der Vergabebetrag unterhalb von 5.000€ netto liegt.
- Auch wenn der geschätzte Vergabebetrag unterhalb von 5.000€ netto liegt, im Jahr 2024, im Zuge der Projekteinreichung im Programm Interreg CLLD Dolomiti Live, eine Markterhebung durchgeführt wurde und 3 Wirtschaftsteilnehmer eingeladen wurden, einen Kostenvoranschlag zu unterbreiten:
 - Dr. Cristina Cisotto – Col-di-Lanastr. 39100 Bozen – Steuer Nr. Und MwSt. Nr. CST-CST60E41A952Z 01416310215 mit 1.820,- Euro
 - Congress Service KG – Weingartner Straße 68F 29022 Algund – MwSt. Nr. 01452010216 mit 1.540,- Euro
 - KERN Austria GmbH – Andreas-Hofer-Straße 7 6020 Innsbruck - Ust.-IDNr.: ATU69096658 mit 2.350,- Euro
- 2026 um eine Bestätigung des Angebotes von Congress Service gebeten, wobei das Angebot auf 1.940,- € erhöht wurde.
- 2026 um eine Bestätigung des Angebotes von Dr. Cristina Cisotto gebeten wurde, wobei das Angebot auf 1.716,- € reduziert wurde.

Nach erfolgter Einsichtnahme und Überprüfung der eingegangenen Kostenvoranschläge wird festgestellt, dass:

- der gegenständliche Auftrag dem kostengünstigsten Anbieter erteilt werden soll
- durch den Vergleich mehrerer Kostenvoranschläge die Angemessenheit des Preises gewährleistet wird
- Dr. Cristina Cisotto eingeladen wurde ein telematisches Angebot einzureichen und nach Einsichtnahme in das telematische Angebot vom 02.04.2026

forma telematica delle gare della Provincia <https://bandi-altoadige.it/>

- che, ai sensi dell'art. 28, capo 2, del L.P. 16/2015 s.m.i., l'appalto non è suddiviso in lotti aggiudicabili separatamente perché la corretta esecuzione dell'appalto rende necessaria la gestione unitaria a cura del medesimo operatore economico
- che per la pianificazione del servizio in questione sono state richieste preventivi di spesa al di fuori del portale
- ai sensi del manuale sull'ammissibilità delle spese per Interreg Italia-Austria 2014-2020, per incarichi superiori a 5.000 € senza IVA, almeno 3 operatori economici vanno invitati a presentare un preventivo di spesa, al fine di dimostrare che il mercato è stato consultato in maniera esaustiva. In casi motivati è possibile prescindere da questa indicazione. In questo caso l'importo stimato dell'appalto è inferiore a 5.000 € netti
- Sebbene l'importo stimato dell'affidamento sia inferiore a 5.000 € netti, nel 2024, in occasione della presentazione del progetto nel programma Interreg CLLD Dolomiti Live, è stata condotta un'indagine di mercato e sono stati invitati 3 operatori economici a presentare un preventivo:
 - Dr. Cristina Cisotto – Via Col Di Lana 20 39100 Bozen – codice fiscale e partita IVA CST-CST60E41A952Z 01416310215 a 1.820,- euro
 - Congress Service SAS – Via Weingartner 68F 29022 Lagundo – partita IVA 01452010216 a 1.540,- euro
 - KERN Austria GmbH – Andreas-Hofer-Straße 7 6020 Innsbruck - Ust.-IDNr.: ATU69096658 a 2.350,- euro
- nel 2026 è stata richiesta conferma dell'offerta di Congress Service, con l'offerta aumentata a 1.940,- €.
- nel 2026 è stata richiesta conferma dell'offerta della Dr.ssa Cristina Cisotto, con l'offerta ridotta a 1.716,- €.

A seguito dell'esame e della verifica dei preventivi pervenuti, si rileva che:

- l'incarico in oggetto deve essere affidato all'operatore economico che ha presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa;
- mediante il confronto di più preventivi, si garantisce la congruità del prezzo.
- È stata invitata la Dr.ssa Cristina Cisotto a presentare un'offerta telematica e, a seguito dell'esame dell'offerta telematica del 02.04.2026,

entscheidet

**die Koordinatorin in shared leadership für den
Bereich Interreg CLLD Dolomiti Live**

1. Dr. Cristina Cisotto aus Via Col Di Lana 20, 39100 Bozen einen Direktauftrag für die Dolmetschleistung zum Preis von 1.716,- Euro (aufgrund des Pauschalsystems wird keine MwSt. angerechnet) laut Angebot vom 01.04.2026 zu erteilen.
2. Die Dauer des Auftrages ist wie folgt festgelegt: Mai 2026
3. den Zuschlag mittels www.ausschreibungen-suedtirol.it zu erteilen, daraufhin wird dem Verfahren der entsprechende CIG-Kodex zugewiesen.
4. Die aus dieser Entscheidung hervorgehende Ausgabe wird nach erfolgter Kontrolle der Durchführung der Leistung und der Korrektheit der übermittelten Rechnungen innerhalb der in den besonderen Vertragsbedingungen festgelegten Fristen und Modalitäten bezahlt.
5. Der gegenständliche Vertrag wird im Sinne von Art. 37 L.G. 16/2015 im Wege des Briefverkehrs, in Form eines Auftragsschreibens abgeschlossen.
6. Der CUP-Kodex lautet: E19I24000090003
7. Gegenständliche Entscheidung wird am Tag der Veröffentlichung vollstreckbar und wird auf der Homepage des Regional Management LAG Pustertal <https://www.rm-pustertal.eu/de/transparenz> veröffentlicht.

**la coordinatrice in shared leadership per il
settore Interreg CLLD Dolomiti Live
determina**

1. Di conferire un incarico diretto all'impresa Dr. Cristina Cisotto di Via Col Di Lana 20, 39100 Bolzano per la interpretazione simultanea al prezzo di 1.716,- euro (a causa del sistema a forfait, non viene addebitata l'IVA) ai sensi dell'offerta del 01/04/2026
2. La durata dell'incarico è stabilita come segue: maggio 2026
3. l'aggiudicazione viene conferita mediante www.bandialtoadige.it, dopodiché alla procedura verrà attribuito il relativo codice CIG
4. La spesa derivante dalla presente determina viene pagata in seguito ad eseguito controllo della prestazione e della correttezza delle fatture inviate, entro i termini e le modalità previsti dal capitolato speciale.
5. Il contratto in oggetto viene stipulato ai sensi dell'art. 37 della L.P. 16/2015 mediante scambio di corrispondenza, in forma di una lettera d'incarico.
6. Il codice CUP è il seguente: E19I24000090003
7. La presente determinazione diventa esecutiva alla data della pubblicazione e viene pubblicata sul sito internet del Regional Management GAL Val Pusteria <https://www.rm-pustertal.eu/de/transparenz>.

Die Koordinatorin in shared leadership - La coordinatrice in shared leadership

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale

HITTHALER Irmgard